

E13 OVA - Do You Love Your Mom on the Shore?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

I love you.

[00:04] ---

I want to build a happy home with you.

[00:10] ---

M-Ma-kun...

SIGN #13: Do You Love Your Mom on the Shore?

[01:58] ---

Making a pool right next to the ocean...

That's an extravagant idea.

[02:03] ---

It's like Oiso Long Beach...

[02:05] ---

Does it meet your approval?

[02:07] ---

WELCOME, HEROES!

[02:09] ---

Yes. Although, when you first brought me here,

[02:12] ---

I was sure it was
another one of your traps, Shirase.

[02:16] ---

I wanted to show my appreciation
for everyone's hard work.

[02:19] ---

That was my only sentiment.

[02:21] ---

Plus, to be blunt, the desire for
a swimsuit episode was the only thing in mind,

[02:26] ---

is what I am informing you.

[02:27] ---

Exactly who are you giving your opinion to?

[02:30] ---

Oh, it looks like the ladies
have changed into their suits.

[02:36] ---

Sorry for keeping you waiting, Ma-kun!

[02:39] ---

Yahoo!

[02:45] ---

Yay!

[02:48] ---

All right! Let's get in the water!

[02:50] ---

You're really excited about this, huh?

[02:53] ---

She may be bouncing up and down,
but one part isn't.

[02:56] ---

Did you say something, Medhi?!

[02:57] ---

Oh, nothing.

[02:59] ---

Porta, is that a float?

[03:00] ---

Yes! I'm not a very good swimmer.

[03:08] ---

So cute. You can do it, Porta!

[03:16] ---

Whoa.

[03:17] ---

Solid effort, Porta.

I'll handle the rest for you.

[03:24] ---

What?

[03:26] ---

W-Well, um...

If you do that, how can I put it?

[03:30] ---

Oh, it'll be an indirect kiss, right?

[03:34] ---

Between Porta and Masato.

[03:37] ---

Oh? That kind of thing bothers you?

[03:40] ---

A-dora-ble!

[03:44] ---

D-Do what you want, you idiot! Die!

[03:48] ---

Spara la Magia bel mirale!

[03:50] ---

Vento Tagliare!

[03:51] ---

FURIOUS WIND

[04:01] ---

Oh no, Ma-kun!

[04:03] ---

Hey! What are you doing?!

[04:05] ---

It wouldn't do to have them
get a gander at your privates!

[04:12] ---

I want you to get away from me, but I have a feeling
that would cause another problem entirely!

[04:17] ---

Hold on, Ma-kun,
Mommy knows what to do.

[04:20] ---

Wait, what are you thinking?!

[04:22] ---

It's okay. I'm not embarrassed.

[04:24] ---

No, no, no, no!
There'd be embarrassment galore!

[04:27] ---

You'd be embarrassed, I'd be embarrassed,
and we'd both die of embarrassment!

[04:30] ---

In that case...

[04:31] ---

Do you have a way out
of this predicament, Shirase?

[04:35] ---

Feel free to cover yourself with this.

[04:38] ---

Yes, there we go. This way...

[04:40] ---

You can see it all!

[04:49] ---

You're late! What were you doing?

[04:52] ---

I'd like to know the answer to that myself.

[04:56] ---

Thankfully I had a spare suit.

[05:01] ---

Hey, what are you doing, Mom?

[05:03] ---

I'd hate for you to wash away by a wave
like that one time, so let's hold hands.

[05:09] ---

What "one time?"

[05:11] ---

And don't touch me!

[05:14] ---

I've told you before
not to treat me like a child.

[05:18] ---

What's wrong, Mamako?

[05:19] ---

I understand, but it's difficult.

[05:23] ---

To a mother, a child is always a child.

[05:27] ---

I always worry.

[05:29] ---

Do you feel lonely?

[05:31] ---

Yes. To be honest,
I'm not ready for him to leave the nest.

[05:38] ---

I'll get you for that, Wise.

[05:40] ---

That's what you get for spacing out, Mamako.

[05:42] ---

Let's play, Ms. Mama!

[05:45] ---

All right!

[05:58] ---

Ma-kun!

[06:00] ---

Sheesh...

[06:02] ---

They're frolicking in the sea right in front of me,

[06:05] ---

but what teenage boy still plays
with his mother in the ocean?

[06:10] ---

Then, I inform you that I've got the perfect
recreational activity to do with your mother!

[06:18] ---

It's called...

[06:24] ---

Watermelon splitting!

[06:28] ---

Can I make something good?

[06:31] ---

I can make something good...

[06:34] ---

I made... something good!

[06:40] ---

I created the legendary sword, Melonslayer!

[06:43] ---

Then, who shall begin?

[06:45] ---

I know! I know!

Ma-kun is good at watermelon splitting.

[06:50] ---

You often did it when you were little.

[06:52] ---

You were so cute,
toddling towards the sound of Mama's clapping.

[06:58] ---

That doesn't sound like watermelon splitting.

[07:00] ---

Let's have our hero display his true ability.

[07:04] ---

There we go.

[07:06] ---

Around and around you go!

[07:11] ---

Ma-kun, this way.

[07:14] ---

Towards the sound of clapping.

[07:17] ---

It's okay, Ma-kun. You can trust me.

[07:18] ---

*Actually going towards
the sound of her clapping ticks me off.*

[07:22] ---

It ticks me off, but...

[07:24] ---

*But a hero who's unable to split
a single watermelon is beyond pathetic!*

[07:28] ---

Follow the sound of my claps.

[07:29] ---

I have no choice. Over there...

[07:32] ---

This way, this way.

Towards the sound of clapping.

[07:36] ---

I'll go towards the sound of her clapping...

[07:43] ---

What's this? It's really soft.

[07:50] ---

Oh dear. You split Mommy's melon into two.

[07:55] ---

With a single stroke.

[07:56] ---

I mean, this is ridiculous!

[08:02] ---

I want him to split my melon, too.

[08:05] ---

Listen, you guys...

[08:13] ---

Ma-kun?!

[08:14] ---

Beach medics!

[08:18] ---

Ma-kun! Thank goodness,
you regained consciousness!

[08:26] ---

Where am I?

[08:29] ---

Who are you people?

[08:31] ---

In fact... who am I?

[08:37] ---

This is interesti— I mean, dreadful.

[08:40] ---

Wh-What happened?!

What happened to Ma-kun?

[08:44] ---

In short, he has amnesia.

[08:47] ---

He has amnesia!

[08:49] ---

Why did you say it twice?!

[08:50] ---

I mean...

[08:54] ---

I have amnesia?

[08:57] ---

Um, he will get over it, right?!

[08:59] ---

Good question.

[09:02] ---

Let's see.

[09:05] ---

Nyaaah...

[09:08] ---

I have no idea.

[09:10] ---

What was that examination just now?!

[09:12] ---

Ma-kun...

[09:14] ---

So my name is Ma-kun?

[09:16] ---

Yes, that's right. Ma-kun, it's Ma-kun.

[09:19] ---

I'm, "Ma-kun, it's Ma-kun"?

[09:21] ---

No! Masato! You're Masato!

[09:25] ---

My name is "Yer'masato."

And my nickname is "Ma-kun, it's Ma-kun" I guess?

[09:31] ---

As if!

[09:33] ---

Okay, calm down, Wise!

[09:35] ---

Masato is confused right now.

[09:38] ---

Confused?! You mean he's playing the fool!

[09:43] ---

You must be so anxious.

But it'll be okay, Ma-kun.

[09:47] ---

You have nothing to be afraid of.

[09:49] ---

U-Um...

[09:50] ---

Yes?

[09:52] ---

Why are you so... familiar with me?

[09:55] ---

After all, you're the most precious person in the world to me.

[10:01] ---

Pr-Precious person?!

[10:13] ---

This is very interesting...

I mean, potentially problematic.

[10:17] ---

- Here!

- I see!

[10:25] ---

You don't have to do that, Ma-kun.

[10:27] ---

You can relax with the others over there.

[10:29] ---

No, please let me help.

[10:32] ---

Just sitting still makes me even more jittery.

[10:36] ---

Who am I?

[10:37] ---

Why can't I remember anything?

It makes me uneasy.

[10:41] ---

You don't need to worry.

[10:43] ---

Memories or not, you are you, Ma-kun.

[10:47] ---

My darling Ma-kun.

[10:49] ---

M-Mamako...

[10:52] ---

It's amazing. Just hearing you
say those words puts me at ease.

[11:02] ---

They look happy.

[11:04] ---

Ms. Mama is smiling.

[11:06] ---

For now, let's leave it to Mamako
and see how it plays out.

[11:11] ---

Can I mix the cooked pasta and sauce?

[11:14] ---

S-Sure.

[11:26] ---

One of my dreams came true.

[11:29] ---

My dream was to cook with you in the kitchen.

[11:34] ---

Oh, I see.

[11:38] ---

Then I'll go ahead and make

all of your dreams come true, Mamako.

[11:42] ---

You said one of your dreams, right?

[11:44] ---

What of your other dreams?

What are they about?

[11:47] ---

I'll do anything I can

to make them come true.

[11:50] ---

R-Really?

[11:52] ---

Yes!

[12:10] ---

I'm going to play the twisting game with Ma-kun!

[12:16] ---

Oh? Why this game in particular?

[12:18] ---

We often used to play it together,

but lately he refuses to do it with me.

[12:24] ---

So it's been my dream to play

the twisting game with Ma once more!

[12:32] ---

Right hand on red!

[12:34] ---

Whoa!

[12:36] ---

This is pretty tricky, huh?

[12:39] ---

I'm not going to lose, Ma-kun.

[12:40] ---

Neither am I!

[12:42] ---

Left hand on blue!

[12:43] ---

Right foot on green!

[12:45] ---

Left foot on yellow!

[12:49] ---

U-Um...

[12:58] ---

Next, right hand on blue!

[13:01] ---

Oh, s-sorry!

[13:03] ---

No, that's okay.

[13:05] ---

Let's do our best together, to the end.

[13:08] ---

Ma-kun...

[13:11] ---

You're both out!

[13:13] ---

Walk, walk, walk.

[13:24] ---

Together with Ma-kun,

[13:26] ---

I'll play "crab, crab, where are you going?"

[13:29] ---

Mamako, what kind of activity is that?

[13:32] ---

One day, a long time ago,
we couldn't go to the beach due to the rain.

[13:36] ---

Ma-kun was so disappointed.

[13:38] ---

I told him, "Next time, let's catch crabs."

[13:42] ---

I've always wanted to make good
on my promise since that day.

[13:47] ---

I'll help you!

[13:51] ---

Masato, over there!

[13:54] ---

It went over there!

[13:56] ---

Got it! Leave it to me!

[13:58] ---

Ma-kun, put the crabs we catch in here.

[14:00] ---

Right.

[14:04] ---

Gotcha!

[14:06] ---

Here ya go!

[14:08] ---

Oh dear!

[14:11] ---

M-Mamako!

[14:12] ---

Oh no! I don't think the crab can breathe!

[14:16] ---

Ma-kun, take it out!

[14:18] ---

M-Me?!

[14:19] ---

H-Hurry!

[14:21] ---

Y-Yeah, but that's, um...

[14:32] ---

Oh!

[14:36] ---

M-Ma-kun?

[14:37] ---

S-Sorry. But if I didn't,
I'm afraid I would've seen your...

[14:44] ---

Isn't this disgusting?

[14:46] ---

I mean, clinging to you like this.
Normally, you can't stand...

[14:49] ---

No way it'd be disgusting!

[14:52] ---

The thing I can't stand is the idea
of anyone else seeing you naked!

[14:57] ---

I'll protect you, Mamako!

[15:00] ---

I never thought you would
say anything like that to me!

[15:04] ---

Here we go.

[15:08] ---

Hey, isn't this going too far?

[15:12] ---

Yeah. At this rate, Masato will...

[15:17] ---

I wish we could stay here forever.

[15:20] ---

Wh-What about the adventure?

[15:23] ---

Adventure?

[15:24] ---

Oh, right! I went on an adventure
and reached the goal when I met Mamako.

[15:31] ---

This is a problem.

[15:33] ---

If Masato quits the adventure,
they'll both have a rough time of it.

[15:38] ---

I figured it'd turn out fine
if we left it to Mamako, but...

[15:43] ---

Looks like she needs some help.

[15:51] ---

Masato! Come on, let's go!

[15:53] ---

Let's have some fun, Masato!

[15:56] ---

Squish!

[15:57] ---

*All right! First, we use our sexy strategy
to get Masato away from Mamako.*

[16:02] ---

Then, we'll aim for the back of his head...

[16:05] ---

...and whack!

[16:06] ---

*It's the tried-and-true method
of regaining memories.*

[16:10] ---

*But, after being so forward with him,
Masato may very well fall in love with me.*

[16:16] ---

W-Well, I guess what will be, will be.

[16:19] ---

*I wouldn't mind indulging him then.
I could do that.*

[16:24] ---

*It's okay, Masato.
You can fall head over heels if you like.*

[16:28] ---

Here, sample my charms.

[16:31] ---

Um...

[16:32] ---

Yes?

[16:33] ---

Please stop this.

[16:34] ---

You're purposefully touching me with your breasts.
I'm just not into scheming women like that.

[16:40] ---

Sch-Scheming?! You're on to us?

[16:43] ---

And that hurts anyway.

[16:45] ---

What is that?

Did a board slip in there or something?

[16:55] ---

Says he's not into me?!

[16:58] ---

He didn't have to put it like that!

[17:02] ---

A board... He could've made it
sound like a joke, at least.

[17:06] ---

Barkeep, we need an MP recovery cocktail.

[17:09] ---

Got it! Leave it to me!

[17:10] ---

Board, board, that's painful.

[17:14] ---

Has it already gotten to
the "what will be, will be" point?

[17:23] ---

Isn't it beautiful?

[17:25] ---

Thank you for today, Ma-kun.

[17:27] ---

A lot of my dreams came true because of you.

[17:30] ---

It was a joyous day for me.

[17:36] ---

Can I ask you something?

[17:40] ---

Mamako...

[17:41] ---

Yes?

[17:42] ---

This is the first time I've had these feelings.

[17:47] ---

Well, it's crazy to say "the first time," isn't it?
When I don't have my memories...

[17:52] ---

But my heart is crying out,
memories or not.

[17:56] ---

It's telling me that
you're an important part of my life.

[18:00] ---

It says that if it weren't for you,
I wouldn't even exist.

[18:05] ---

Ma-kun...

[18:09] ---

I love you.

[18:11] ---

I want to build a happy home with you.

[18:17] ---

M-Ma-kun!

[18:23] ---

I love you, too, Ma-kun.

[18:27] ---

Mamako...

[18:41] ---

Oh no! Mom!

[18:45] ---

What was I...?

[18:52] ---

Th-This feeling... I had it long ago...

[19:00] ---

Ma-kun!

[19:05] ---

It's huge! What is it?!

[19:07] ---

A kraken!

[19:08] ---

Oh, right. Given that this is a swimsuit episode,
I prepared some lovely tentacles.

[19:13] ---

I forgot to tell you.

[19:17] ---

Ma-kun...

[19:18] ---

Ms. Mama!

[19:23] ---

Here! Here!

[19:25] ---

Thank you.

[19:31] ---

You're a bad squid.

[19:33] ---

Let go of my Ma-kun!

[19:53] ---

Mom!

[19:59] ---

Mom!

[20:03] ---

It's okay. It's okay now, Ma-kun.

[20:29] ---

Ma-kun!

[20:35] ---

It's okay now. You're okay, Ma-kun.

[20:39] ---

Sheesh. Mom's been saving my ass ever since I was a little kid.

[20:46] ---

Heave-ho, heave-ho!

[20:48] ---

Cheers!

[20:50] ---

Magnificent as always, Mamako.

[20:51] ---

Jeez, I was worried for a minute there.

[20:55] ---

Thankfully you got your memories back.

[20:56] ---

Yeah, but I never thought I'd get amnesia.

[21:00] ---

You don't remember anything from when you were in that amnesiac state?

[21:05] ---

Nothing. Just being attacked by this kraken.

[21:12] ---

Do you feel lonely?

[21:13] ---

Because you seemed so happy before, with Masato being touchy-feely.

[21:20] ---

True. But I don't feel lonely.

[21:25] ---

After all, Ma-kun always needs his mother.

[21:30] ---

That's what I learned today.

[21:40] ---

I-Is everybody okay?!

[21:45] ---

H-Hey...

[21:48] ---

U-Um...

[21:49] ---

Who...

[21:51] ---

...are you?

[21:56] ---

And who am I?

[21:59] ---

Th-This time...

[22:02] ---

...everyone has amnesia?!

Revision #1

Created 2024-01-01 09:57:23 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 09:57:24 UTC by whimsee